

CURRICULUM VITAE

PROF. GIULIANA ARCIDIACONO

TITOLO DI STUDIO:

2007-2008. ABILITAZIONE ALL'INSEGNAMENTO S.I.S.S.I.S.- LINGUA E CULTURA INGLESE. 45/46 A.

2003-2007. Dottorato di Ricerca in Studi Inglesi e Anglo-Americani. Università di Catania.

2002. Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne, Università di Catania.

CARRIERA ACCADEMICA

ATTUALE POSIZIONE ACCADEMICA: DOCENTE A CONTRATTO

SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE: L-LIN/12

PRINCIPALI INSEGNAMENTI TENUTI:

2013-2016 - "Lingua Inglese con esercitazioni", Dipartimento di Scienze del Farmaco, Corso di Laurea Triennale in Scienze Farmaceutiche Applicate, Università degli Studi di Catania.

2015-16 - "Abilità linguistiche: Lingua Inglese", Dipartimento di Scienze Biologiche, Geologiche e Ambientali, Corso di laurea triennale in Scienze Biologiche.

2015 - Modulo "Didattica della civiltà e della cultura- Lingua Inglese" nell'ambito del Tirocinio Formativo Attivo (TFA), Il ciclo, dell'Università degli Studi di Catania, Dipartimento Di Scienze Umanistiche.

2011-2014 - "Lingua Inglese II" - Facoltà di Lingue e Culture - Laurea Triennale, Università degli Studi di Catania, sede di Ragusa.

2011- 14 - "Lingua Inglese II" - Facoltà di Lingue e Culture - Laurea Magistrale (LM 37), Università degli Studi di Catania, sede di Ragusa.

2012-2013 - "Lingua Inglese III" - Facoltà di Lingue e Culture - Laurea Triennale, Università degli Studi di Catania, sede di Ragusa.

2011-12 - "Lingua Inglese", Facoltà di Scienze dell'Amministrazione, Università degli Studi di Catania, sede di Caltanissetta, 24 h.

LINEE DI RICERCA: TRANSLATION STUDIES/ SELF-TRANSLATION/ BILINGUALISM/ VARIETIES OF ENGLISH - PARALINGUISTIC FEATURES

PUBBLICAZIONI PIÙ SIGNIFICATIVE

"Tradurre Ladies Almanack", in *Almanacco per Signore*, Urbino: Quattroventi, 2014, pp. 105-126.

Traduzione italiana di "Ladies Almanack", di Djuna Barnes, *Almanacco per Signore*, Urbino: Quattroventi, 2014.

"Punteggiatura, asistematicità e significazione testuale. Traducendo l'*en dash* e l'*em dash* in *Society without a God* di Phil Zuckerman", in *Parole e Sconfinamenti: Studi offerti a Nunzio Zago per i suoi sessantacinque anni dai colleghi della Struttura didattica speciale di Lingue e Letterature Straniere di Ragusa*, Leonforte (EN): Euno edizioni, 2014, pp. 13-26.

Traduzione italiana di "Society without God", di Phil Zuckermann, *Patria Senza Dio*, Catania: Malcor d' Edizioni, 2013.

"Playing the Multimedia Text: William Burroughs' *undone* words back Kurt Cobain's and Kurt Weill's notes", in *Atti dell'VIII Convegno Internazionale Interdisciplinare su Testo, Metodo, Elaborazione Elettronica: Musica*, a cura di S. Costanzo e A. Viola, Messina: Andrea Lippolis Editore, 2012, pp. 11-21.

Traduzione italiana di "New York for Sale: L'Urbanistica Partecipata Affronta il Mercato Immobiliare Globale", di Thomas Angotti, Firenze: Ed.it, 2011.

"TRADUTTORE/TRADITORE OR TRADUCTOR/TRAEDOR? ROLANDO HINOJOSA-SMITH TRANSLATES HIMSELF", IN: ED. JOSÉ ANTONIO GURPEGUI AND M. CARMEN GÓMEZ GALISTEO, *INTERPRETING THE NEW MILENIO*, NEWCASTLE: CAMBRIDGE SCHOLARS PUBLISHING, 2008, pp. 71-77.